

100 - Out Of Control! The Savage Berserker Awakens!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:28] ---

Get excited! To space, let's go!

[00:28] ---

koufun suzzo! uchuu e go

[00:31] ---

The latest obsession! Join the flow?

[00:31] ---

saisentan no muchuu wo dou

[00:33] ---

I'll hold it in my hand

[00:33] ---

kono te ni tsukamuyo

[00:38] ---

I wanna laugh like a crazy!

[00:38] ---

suttonkyou ni waratte tai

[00:41] ---

I'm used to bein' confused!

[00:41] ---

chinpukan wa narekko dai

[00:44] ---

I can't get no satisfaction

[00:44] ---

I can't get no satisfaction

[00:49] ---

(woo-hoo)

Boredom

[00:49] ---

(woo-hoo) taikutsu wa

[00:51] ---

(woo-hoo)

Becomes a stone

[00:51] ---

(woo-hoo) ishi ni naru

[00:54] ---

Before it gets too heavy and falls

(Let's fly high)

[00:54] ---

omokute ochichau mae ni (Let's fly high)

[00:59] ---

(woo-hoo)

Let's spread

[00:59] ---

(woo-hoo) waku waku no

[01:02] ---

(woo-hoo)

Our wings of excitement

[01:02] ---

(woo-hoo) hane hiroge

[01:04] ---

Let's go to the next world

[01:04] ---

tsugi no sekai e ikou

[01:11] ---

The door of possibilities is still locked

[01:11] ---

kanousei no door wa lock sareta mama

[01:16] ---

Oh well, I'll break through the wall again

[01:16] ---

yare yare kondo mo kabe wo buchiyaburu

[01:21] ---

Now! Shoot past the limit

Shout! "It's piece of cake"

[01:21] ---

ima da genkai toppa

sakebe heno heno kappa

[01:26] ---

The invincible me is waitin' there

[01:26] ---

muteki no oira ga soko de matteiru

[01:32] ---

Dragon Ball Super

Even Zen-Oh sama will be blown away!!

[01:32] ---

Dragon Ball Super

Zen-Oh sama mo ottamage

[01:43] ---

The erasure of the universe is

on the line in the Tournament of Power,

[01:47] ---

the ultimate martial arts tournament.

[01:52] ---

Beerus *sama* told me to run away
until the end,

[01:56] ---

but I should take out some of them.

[02:00] ---

*With his well-trained attacks
and combinations with No. 18,*

[02:04] ---

Krillin showed a great performance.

[02:06] ---

Ha!

[02:12] ---

You're really on fire today!

[02:16] ---

Yay, yay!

Everyone, Krillin is in top form today!

[02:22] ---

Well isn't that nice.

[02:27] ---

*Getting caught off guard for a moment,
Krillin dropped out.*

[02:36] ---

OUT OF CONTROL!

THE SAVAGE BERSERKER AWAKENS!!

[02:46] ---

So Krillin fell off.

[02:48] ---

So what? Should we consider
ourselves as being a man down,

[02:52] ---

or do we think of it
as still having nine people left?

[02:57] ---

That's our Master Roshi *sama*.

[03:00] ---

I haven't carried the weight of my years
or a turtle's shell for nothing.

[03:04] ---

We still have nine people. Everyone,
let's pull ourselves back together.

[03:10] ---

Anyway, getting knocked off because
he let his guard down is pretty pathetic.

[03:16] ---

And you call yourself my husband!

[03:18] ---

What about all that money you wasted
on training equipment?!

[03:23] ---

I'm sincerely sorry!

[03:27] ---

Hey, Beerus.

[03:29] ---

I don't have time to bicker with you!

[03:31] ---

I guess not.

[03:34] ---

The countdown to Universe 7's erasure
has finally started after all!

[03:42] ---

Check it out! It looks like
the next victim is lined up.

[03:54] ---

You dirty bastards!

[03:56] ---

Unfortunately, those insults
won't reach Magetta's ears!

[04:01] ---

Dammit!

[04:06] ---

Master!

[04:24] ---

It's time for you to drop out.

[04:36] ---

Choose.

[04:37] ---

Either jump off the fighting stage now
or get knocked off by me.

[04:44] ---

Nari... ra... ma...

[04:48] ---

His arms are destroyed,
but Narirama's core unit is his body.

[04:54] ---

His main cannon is still there!

[04:56] ---

Charging complete.

[04:58] ---

Narira...

[05:03] ---

...ma!

[05:08] ---

Impossible!

[05:10] ---

How could Narirama
get knocked off so easily?!

[05:16] ---

I sense a disturbing presence.

[05:26] ---

Yes!

[05:29] ---

Just kidding.

[05:42] ---

That hurt.

[05:45] ---

S-Stop!

[05:50] ---

As of today, you're a human punching bag.

[05:56] ---

Are you ready?

[06:02] ---

Body, body, body!

[06:06] ---

You cry real nice!

[06:19] ---

Hey. Who said you could go
and lose consciousness?

[06:24] ---

What a weakling.

[06:27] ---

Dosukoi!

[06:29] ---

Are you okay, Kale?

[06:32] ---

S-Sis.

[06:37] ---

Sis, I'm sorry.

[06:39] ---

It's fine. Take a rest.

[06:47] ---

How dare you hurt my protegee.

[06:49] ---

We'll make you cry too.

[06:52] ---

What?

[06:55] ---

You bastards will be the ones crying!

Don't underestimate me.

[07:03] ---

Let's start with you!

[07:24] ---

Dosukoi!

[07:31] ---

You're going straight off the stage!

[07:56] ---

It was a pleasure!

[08:01] ---

I knocked one out.

[08:04] ---

Kale!

[08:11] ---

Sis.

[08:12] ---

Watch it or you'll get knocked off.

[08:16] ---

I'm sorry.

[08:18] ---

Why don't you use your real power?

[08:22] ---

Look at me.

[08:24] ---

Yes.

[08:26] ---

You've got what it takes.

[08:28] ---

I believe in you.

[08:30] ---

Be confident.

[08:32] ---

Okay?

[08:34] ---

Sis.

[08:36] ---

Now then, let's go take care of him.

[08:40] ---

Huh?!

[08:45] ---

No one can detect where I am.

[08:50] ---

Huh?

[08:52] ---

Who are you two?

[08:54] ---

Hey, old man they call Son Goku.

[08:57] ---

You changed into a Super Saiyan color
I've never seen before, didn't you?

[09:02] ---

You mean Blue?

[09:03] ---

Forget the name. Teach me how to do that.

[09:08] ---

Teach me, and, as thanks,
I'll change into that Blue thing,

[09:12] ---

and beat you up.

[09:14] ---

Sis, that's not a thanks!

[09:17] ---

Hmm. What should I do...

[09:21] ---

What's this? You scared or something?

[09:24] ---

No. I just don't think
you're ready for Blue yet.

[09:30] ---

What?!

[09:32] ---

You must be mocking us!

[09:35] ---

Hey, Kale!

[09:36] ---

Huh?!

[09:37] ---

Transform! Transform already!

[09:40] ---

Let's take that joker out!

[09:42] ---

Y-Yes.

[09:45] ---

My back... Tingly-like...

[09:54] ---

So much for that.

[09:56] ---

Can I go somewhere else now?

[09:58] ---

H-Hold on!

[10:00] ---

I'll show you an amazing transformation!
Prepare to wet yourself!

[10:15] ---

Check it out! You scared?

[10:17] ---

You're pretty interestin'.

[10:20] ---

Kale.

[10:21] ---

Y-Yes.

[10:23] ---

I believe in you.

[10:26] ---

Let's go one-on-one, Old Man!

[10:29] ---

Sure, c'mon!

[10:38] ---

Why'd I miss?!

[10:39] ---

You sacrificed speed for power.

[10:43] ---

Dammit! Again!

[10:48] ---

One more thing.

[10:49] ---

That form ain't good for long fights.

[10:54] ---

So I wouldn't recommend
usin' that transformation.

[10:58] ---

The form you should be
aimin' at for now...

[11:02] ---

...is this!

[11:05] ---

That form...

[11:08] ---

This is Super Saiyan 2!

[11:27] ---

That's it!

[11:28] ---

I did it once
but haven't been able to do it well since!

[11:33] ---

R-Really?

[11:35] ---

Is it all about the back?
Making it all tingly-like?

[11:38] ---

Somethin' like that.

[11:41] ---

Hey, Goku!

[11:42] ---

Why are you wasting time?
Just beat her up already!

[11:47] ---

Don't be like that, Beerus *sama*.
Things are just gettin' interestin'!

[11:52] ---

So if I try to recreate that...

[12:04] ---

Yes! I did it!

[12:07] ---

Huh. Not bad.

[12:09] ---

You might actually reach Super Saiyan 3
in this fight.

[12:16] ---

There's a 3?!

[12:17] ---

Yeah. But you should master 2 first.

[12:22] ---

Okay! Let's do this!

[12:24] ---

Bring it on!

[13:05] ---

Wow! Super Saiyan 2 is insane!

[13:24] ---

Are you all right?
I-I'll transform right away.

[13:29] ---

Let's keep going!

[13:30] ---

Okay!

[13:49] ---

Um... I-I'll support you!

[13:54] ---

You there!

[13:56] ---

Could you not bother us?

[14:01] ---

I'm sorry.

[14:03] ---

Um...

[14:05] ---

Sis...

[14:12] ---

I...

[14:14] ---

I-I-I'm not a bother,

[14:18] ---

am I?

[14:32] ---

I'm just...

[14:34] ---

After all, I'm just...

[14:42] ---

Son...

[14:44] ---

Goku...

[14:54] ---

You took my sis from me!

I won't forgive you, Son Goku!

[15:00] ---

Son Goku!

[15:20] ---

Son Goku.

[15:23] ---

That's amazin' energy.

[15:25] ---

What happened?!

[15:26] ---

Kale *san* transformed!

[15:28] ---

You finally did it! Well done, Kale!

[15:40] ---

Oh no!

[15:43] ---

H-Huh?

[15:45] ---

Honestly.

You managed to wake up quite the beast.

[15:50] ---

That was your Time-Skip! Thanks a million.

[16:03] ---

Amazing!

[16:05] ---

Wh-What is that sinister form?

[16:08] ---

Are you saying that's a Super Saiyan too?!

[16:12] ---

Oh wow! So that's your full power!

[16:15] ---

Son Goku...

[16:18] ---

Be careful, Kakarot!

[16:20] ---

I'm bein' careful!

[16:22] ---

That might be the Saiyan's true form!

[16:34] ---

Son Goku...

Son Goku...

[16:39] ---

Son Goku. Kill!

[17:18] ---

Son Goku.

[17:23] ---

Son Goku.

[17:27] ---

Son Goku!

[17:37] ---

I'm gonna let out more power!

[17:56] ---

C'mon, Kale!

[17:58] ---

Son Goku.

[18:02] ---

Ka... Me...

[18:05] ---

Ha... Me...

[18:10] ---

Ha!

[18:28] ---

Son Goku!

[18:32] ---

Dad!

[18:33] ---

Wait!

[18:34] ---

Something's wrong.

[18:43] ---

She can't control her power!

[18:59] ---

Run, Magetta! Faster!

[19:01] ---

Ch-Choo-po! Choo-po!

[19:06] ---

Help me!

[19:18] ---

Ow, ow...

[19:21] ---

Where is she?

[19:25] ---

Son Goku.

[19:31] ---

That monster!

[19:32] ---

Son Goku.

[19:38] ---

You beast. The Pride Troopers
will not tolerate any more violence!

[19:44] ---

My Justice Whip
renders evil criminals powerless.

[19:55] ---

Impossible!

[20:04] ---

Vuon's dropped out!

[20:13] ---

Even her voice alone is this powerful!

[20:16] ---

Jiren!

[20:20] ---

I'll take this.

[20:21] ---

This is bad.

[20:23] ---

I can see that!

[20:25] ---

I meant for Kale.

[20:26] ---

What?

[20:27] ---

If she kills, she'll be disqualified.

[20:30] ---

That's right.

[20:31] ---

Hey, Kale! Calm down a little!

[20:36] ---

Can you hear me? Kale!

[20:54] ---

It's over.

[21:04] ---

Kale!

[21:05] ---

You...

[21:15] ---

Yo!

[21:17] ---

Now's our chance.

[21:19] ---

Right.

[21:26] ---

*Jiren defeated the super powered-up Kale
in an instant.*

[21:33] ---

*Unimaginably strong warriors congregate
in the Tournament of Power.*

[21:38] ---

*Can Goku and friends fight to the end of
the tournament and save Universe 7?!*

[21:50] ---

*If the signal of farewell
rings in the night sky*

[21:50] ---

sayonara no aizu ga yozora ni hibikeba

[21:58] ---

I will think of you

[21:58] ---

yagate haruka kanata tooku

[22:02] ---

who will go far away someday

[22:02] ---

hanareteku kimi wo omouyo

[22:10] ---

I watched you from your left

[22:10] ---

kimi no hidari kara miteta

[22:14] ---

I looked at the side of your face

[22:14] ---

yokogao wo miteita

[22:19] ---

Were you laughing or were you crying?

[22:19] ---

waratteru ka naiteiru noka

[22:23] ---

Your long hair was in the way

[22:23] ---

nagai kami ga jama wo shiteiru

[22:28] ---

*If the signal of farewell
rings in the night sky*

[22:28] ---

sayonara no aizu ga yozora ni hibikeba

[22:35] ---

It will shine an eternal light

[22:35] ---

yagate haruka yowayowashii

[22:40] ---

On the path of our weak selves someday

[22:40] ---

bokutachi no michi wo terasuyo

[22:44] ---

So that we may meet again

[22:44] ---

mata aeru to

[22:53] ---

Hey it's me, Goku!

[22:55] ---

Are you guys from Jiren's universe?

[22:58] ---

You all came to finish me off.

[23:01] ---

*You've got some well-synced
coordinated attacks there.*

[23:04] ---

*It seems you wanna try to
act cool with all those poses, though.*

[23:09] ---

Let me see how good you are!

[23:12] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:13] ---

*"THE IMPENDING WARRIORS OF JUSTICE!
THE PRIDE TROOPERS!!"*

[23:17] ---

Don't miss it!

[23:19] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:25:02 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:25:02 UTC by whimsee